



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština – Assembly

PROJETLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT Nr. 03/L-073 PËR ZGJEDHJET E PËRGJITHSHME NË REPUBLIKËN E KOSOVËS, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 03/L-256

LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-073 ON GENERAL ELECTIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVO, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 03/L-256

ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR.03/L-073 O OPŠTIM IZBORIMA U REPUBLICI KOSOVO, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 03/L-256

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT Nr. 03/L-073 PËR ZGJEDHJET E PËRGJITHSHME NË REPUBLIKËN E KOSOVËS, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 03/L- 256</p> <p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p>Në nenin 3 të ligjit bazik, shtohet një përkufizim i ri si në vijim:</p> <p>Ambasada, konsullata, mision diplomatik dhe misioni konsullor nënkupton –përfaqësitë dhe çdo zyrë tjetër e cila përfaqëson Republikën e Kosovës në një shtet tjetër ose në një organizatë ndërkombëtare, në kuptimin e Konventës</p>	<p>The Assembly of Republic of Kosovo;</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p style="text-align: center;">THE LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON GENERAL ELECTIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVO, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 03/L-256</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>In article 3 of the basic law, the following new definition shall be added:</p> <p>Embassy, consulate, diplomatic and consular mission - shall imply – representations and any other office representing Republic of Kosovo in another state or in an international organisation, in terms of Vienna</p>	<p>Skupština Republike Kosovo;</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR.03/L-073 O OPŠTIM IZBORIMA U REPUBLICI KOSOVO, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 03/L-256</p> <p style="text-align: center;">Član 1</p> <p>Član 3. bazičnog zakona, dodaje se nova definicija i glasi:</p> <p>Ambasada, konzulat, diplomatska misija i konzularna misija podrazumeva – predstavništva i sve druge kancelarije koje predstavljaju Republiku Kosovo u jednoj drugoj zemlji ili međunarodnoj organizaciji, u smislu Bečke konvencije o</p>
--	--	--

<p>së Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike (1961) ose të Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore (1963), ose e cila përfaqëson Republikën e Kosovës, si pjesë të një misioni të dy ose më shumë shteteve, të cilës i janë dhënë të gjitha privilegjet dhe imunitetet që, sipas ligjit, i gëzojnë misionet diplomatike sipas Konventës së Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike. Përjashtim nga ky përkufizim bëjnë konsujt e nderit dhe zyrrat e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 5 i ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 E drejta për të votuar</p> <p>Çdo person ka të drejtë për të votuar në zgjedhje në përputhje me këtë ligj nëse i ka mbushur së paku 18 (tetëmbëdhjetë) vjet në ditën kur mbahen zgjedhjet dhe</p>	<p>Convention on Diplomatic Relations (1961), or Vienna Convention on Consular Relations (1963), or which represents Republic of Kosovo, as part of a mission of two or more states, which has been granted all privileges and immunities, which under the law, enjoy diplomatic missions under Vienna Convention on Diplomatic Relations. Honorary consuls and their offices are exempt from this definition.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 5 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The right to vote</p> <p>Any person, who is at least 18 (eighteen) years of age on the day of the elections, and who is citizen of Kosovo Republic, registered in the Central Civil Registry, is</p>	<p>diplomatskim odnosima (1961) ili Bečke konvencije za konzularne odnose (1963), ili koja predstavlja Republiku Kosovo, kao deo misije jedne ili više država, kojim je data privilegija ili imunitet, koju, prema zakonu, uživaju diplomatske misije prema Bečkoj konvenciji o diplomatskim odnosima. Izuzeće ove definicije čine počasni konzuli i njihove kancelarije.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 5 bazičnog zakona, menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Pravo glasa</p> <p>Lice koje ima pravo glasa na izborima, u saglasnosti ovog zakona, mora imati najmanje osamnaest (18) godina na dan održavanja izbora i da je državljanin</p>
--	--	---

<p>është shtetas i Republikës së Kosovës i regjistruar në Regjistrin Qendror Civil.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Neni 6.1 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p>6.1. Çdo shtetas i Kosovës ka të drejtë të votojë në Kosovë në ditën e zgjedhjeve, në zonën zgjedhore ku ai apo ajo është i regjistruar dhe jashtë Kosovës në Ambasada ose Konsullata të Kosovës, me kusht që emri i tij apo i saj paraqitet në Regjistrin Qendror Civil ose është regjistruar si votues i Kosovës në një datë të caktuar nga KQZ-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Neni 7 paragrafi 1.b i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p>b) të gjithë votuesit me të drejtë vote jashtë Kosovës, të cilët në mënyrë të suksesshme kanë aplikuar për votim në Ambasada ose Konsullata të Kosovës apo përmes postës si votues jashtë Kosovës.</p>	<p>eligible to vote in elections in accordance with the present Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Article 6.1 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>6.1. Any Kosovo citizen is eligible to vote in Kosovo on the day of the elections, in the constituency where he/she is registered, and abroad in Embassies or Consulates of Kosovo, if his/her name appears in the Central Civil Registry or is registered as voter of Kosovo at the date determined by CEC.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 7 paragraph 1.b of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>b) all voters eligible to vote abroad, who have successfully applied to vote in Embassies or Consulates of Kosovo, or via mail as voters outside Kosovo.</p>	<p>Republike Kosovo, registrovan u Centralnom registru građana;</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Član 6.1 bazičnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>6.1. Svaki državljanin ima pravo da glasa na Kosovu na dan izbora u izbornoj zoni u kojoj je on/ona registrovan i van Kosova u ambasadama ili konzulatima Kosova, pod uslovom da njeno/njegovo ime postoji u Centralnom registru građana ili je registrovan kao glasač Kosova na datum koji je odredila Centralna Izborna Komisija.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Član 7 stav 1.b Bazičnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>b) svi birači sa pravom glasa van Kosova, koji su se uspešno prijavili za glasanje u ambasadama ili konzulatima Kosova ili putem pošte kao glasači van Kosova.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Në nenin 7 pas paragrafit 9 të Ligjit bazik, shtohet një paragraf i ri si në vijim:</p> <p>7.10. KQZ-ja certifikon listën përfundimtare të Votuesve brenda dhe jashtë Kosovës, jo më vonë se 20 (njëzetë) ditë dhe jo më herët se 25 (njëzetepesë) ditë para ditës së zgjedhjeve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>The following new paragraph shall be added after paragraph 9 of Article 7 of the basic law:</p> <p>7.10. The CEC shall certify the Final Voters List within and outside Kosovo, no later than 20 (twenty) days and no earlier than 25 (twenty-five) days prior to the Elections Day.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Član 7 nakon stava 9 bazičnog zakona, dodaje se novi stav i glasi:</p> <p>7.10. CIK sertifikuje konačnu biračku listu unutar i van Kosova, ne kasnije od 20 (dvadeset) dana i ne ranije od 25 (dvadesetpet) dana pre dana izbora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Neni 57 paragrafi 3, i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p>57.3. Numri i vëzhguesve nga po e njëjta organizatë vëzhguese që mund të jenë të pranishëm në të njëjtën kohë në një vendvotim brenda Kosovës apo në vendvotimet që hapen në Ambasada dhe Konsullata të Republikës së Kosovës, nuk mund të kalojë mbi 1 (një). Ndërsa, në qendër të numërimit, në qendër për informim të votuesve dhe aktivitete tjera zgjedhore mund të jenë të pranishëm më shumë se 1 (një) vëzhgues. Numri përfundimtar i vëzhguesve të lejuar në QNR përcaktohet nga KQZ-ja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 57, paragraph 3, of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>57.3. The number of observers, from a single observing organisation, that may be present at the same time at a polling station within Kosovo, or in polling stations that are opened in Embassies and Consulates of Kosovo Republic, may not exceed 1 (one). Whereas, at the counting centre, and in centre for information of voters and other electoral activities, more than 1 (one) observer may be present. The final number of observers allowed in the CRC is determined by the CEC.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Član 57 stav 3, bazičnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>57.3. Broj posmatrača iz iste posmatračke organizacije koje mogu da prisustvuju istovremeno na biračkom mestu unutar Kosova ili biračkim mestima, koja se otvaraju u ambasadama i konzulatima Republike Kosovo, ne može biti veći od 1 (jedan). Međutim u Centru za prebrojavanje, u centru za informisanje birača i drugim izbornim aktivnostima, može prisustvovati više od 1 (jednog) posmatrača. Konačni broj dozvoljenih posmatrača od CPR utvrđuje CIK.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Neni 74 paragrafi 1, i Ligjit bazik riformulohen si në vijim:</p> <p>74.1. Përbërja e Këshillit të Vendvotimit brenda vendit reflekton strukturën e anëtarëve të KKZ-së në atë komunë, duke mundësuar që subjektet politike të përfaqësuara në Kuvendin e Republikës së Kosovës, që ju kanë nënshtruar praput, që janë certifikuar e garojnë në zgjedhje, përfaqësohen në mënyrë të barabartë në KVV. Sekretariati kërkon nga subjektet politike të reja të certifikuara, t'i dorëzojnë nominimet plotësuese për KVV-në. Komisioni Komunal i Zgjedhjeve mund, që në raste të veçanta, ta shtojë numrin e anëtarëve në Këshillin e Vendvotimit dhe për këtë menjëherë ta njoftojë KQZ-në.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Article 74 paragraph 1, of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>74.1. Composition of Polling Station Council (PSC) within the country shall reflect the structure of the members of MEC in that municipality, enabling the political parties represented in the Assembly of Kosovo Republic, who have been subject to the threshold, and who have been certified and compete in the elections, to be equally represented in PSC. The Secretariat requests from the newly certified political parties to submit additional nominations for the PSC. The Municipal Election Committee may, in special cases, increase the number of members to the Polling Station Council, and must immediately notify the CEC.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Član 74 stav 1, Bazičnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>74.1. Sastav Odbora biračkog mesta (OBM) u zemlji odražava strukturu OIS u toj opštini, omogućujući političkim subjektima zastupljeni u Skupštini Republike Kosova, koji su podvrgnuti pragu, koji su sertifikovani i takmiče se na izborima, da su zastupljeni jednako u OBM. Opštinska izborna komisija može, u izuzetnim slučajevima, da doda broj članova Saveta biračkog mesta i o toma da odmah obavesti CIK.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Në nenin 74 pas paragrafit 10 të Ligjit bazik , shtohet një paragraf i ri si në vijim:</p> <p>74.11. Përbërja e Këshillit të Vendvotimit në Ambasada dhe Konsullata, reflekton subjektet politike të përfaqësuara në Kuvend, që ju kanë nënshtruar pragut dhe që janë certifikuar e garojnë në zgjedhje. Në rastet kur subjektet politike nuk kanë bërë nominime apo komisionarët e nominuar nuk paraqiten në vendvotim në afatin e caktuar, KQZ-ja, në koordinim me Ministrinë e Punëve të Jashtme, cakton komisionarët nga radhët e stafit të ambasadës apo konsullatës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>The following new paragraph shall be added after paragraph 10 of Article 74 of the basic law:</p> <p>74.11. Composition of Polling Station Council (PSC) in Embassies and Consulates shall reflect the political parties represented in the Assembly, who have been subject to the threshold, and who have been certified and compete in the elections. In cases when political parties did not nominate, or when the nominated commissioners do not appear at the polling station within the deadline, the CEC in coordination with the Ministry of Foreign Affairs, assigns commissioners from the embassy or consulate staff.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Član 74 nakon stava 10 bazičnog zakona, dodaje se novi stav i glasi:</p> <p>74.11. Sastav Odbora biračkog mesta (OBM) u ambasadama i konzulatima, odražava političke subjekte zastupljene u Skupštini, koji su podvrgnuti pragu i koji su sertifikovani i takmiče se na izborima. U slučajevima kada politički subjekti nisu izvršili nominiranje ili nominirani komisioneri ne pojavljuju se na biračkim mestima u odrešenom roku, CIK, u koordinaciji sa Ministarstvom spoljnih poslova, određuju komisionere iz redova osoblja ambasade ili konzulata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Neni 82 paragrafi 1 i Ligjit bazik, riformulohen si në vijim:</p> <p>82.1. Lista Përfundimtare e Votuesve e caktuar në të njëjtën QV, përgatitet në mënyrën e përshkruar nga KQZ-ja, në mënyrë që asnjë VV brenda QV-së nuk tejkalon 750 votues. Kjo mund të</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>Article 82 paragraph 1 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>82.1. The Final Voters List assigned to the same PC shall be prepared in the manner prescribed by CEC, so that no PS within PC exceeds 750 voters. This can be changed for specific cases by a decision of</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>Član 82 stav 1, bazičnog zakona menja se i glasi:</p> <p>82.1. Konačna biračka lista određena u istom BC, priprema se na način opisan od CIK-a, kako nijedno BM unutar BC ne prekoračuje 70 birača. To može da se izmeni u specifičnim slučajevima</p>

<p>ndryshohet për raste specifike me vendim të KQZ-së. Përjashtim nga ky kufizim bëjnë vendvotimet e hapura në Ambasada ose Konsullata, të cilat mund të autorizohen ndryshe nga KQZ-ja.</p>	<p>the CEC. Exceptions to this limitation make polling stations opened in the Embassies or Consulates, which may be otherwise authorized by the CEC.</p>	<p>odlukom CIK-a. Izuzeće ove definicije čine otvorena biračka mesta u ambasadama i konzulatima, koji mogu drugačije biti ovlašćeni od CIK-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p>
<p>Neni 86 paragrafi 1 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 86 paragraph 1 of the basic law shall be reworded as follows:</p>	<p>Član 86 stav 1 bazičnog zakona, menja se i glasi:</p>
<p>86.1. KQZ-ja vendos rregullat e procedurës, shpërndarjet, pranimin, paketimin, transportin dhe sigurinë e materialeve për zgjedhje, të cilat i dërgohen KKZ-së, KVV-së, si dhe Ambasadave dhe Konsullatave.</p>	<p>86.1. The CEC shall establish rules of procedure, distribution, receipt, packaging, transportation, and security of election materials, which shall be delivered to MEC, PSC, Embassies, and Consulates.</p>	<p>86.1. CIK uspostavlja pravila procedure, raspodelu, prijem, pakovanje i sigurnost izbornog materijala, koji se šalje IOK, KBM, kao i ambasadama i konzulatima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p>
<p>Neni 90 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 90 of the basic law shall be reworded as follows:</p>	<p>Član 90 bazičnog zakona, menja se i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 90 Dokumentet e pranueshme të Identifikimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 90 Accepted Identification Documents</p>	<p style="text-align: center;">Član 90 Važeća identifikaciona dokumenta</p>
<p>Votuesi me të drejtë vote mund të hedhë</p>	<p>The eligible voter may cast a ballot if he/she is accurately identified in the</p>	<p>Birač sa pravom glasa može da glasa samo ako se ona ili on tačno identifikuju na listi birača i pruži jedan od navedenih</p>

<p>votën nëse ai ose ajo identifikohet saktësisht në Listën e Votuesve dhe ofron njërin prej dokumenteve të vlefshme në vijim të lëshuara nga Republika e Kosovës:</p> <p>a) letërnjoftimin;</p> <p>b) pasaportën;</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Neni 95 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 95 Votimi me kusht</p> <p>Votuesi në Kosovë, emri dhe mbiemri i të cilit nuk mund të gjendet në LPV, ose që emri i tij/saj gjendet në LPV, me një shenjë ose shënim që tregon se ai/ajo duhet të votojë me kusht, lejohet të votojë me kusht në VV-në që lëshon fletëvotime me kusht, në pajtim me rregullat e KQZ-së. Votimi me kusht nuk aplikohet për votuesit që votojnë në Ambasada ose Konsullata të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Voters List, and provides one of the following valid documents issued by the Kosovo Republic:</p> <p>a) Identification Document (ID card);</p> <p>b) Passport;</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Article 95 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 95 Conditional voting</p> <p>A voter in Kosovo, whose name cannot be found on the FVL, or his/her name is found on the FVL with a mark or notation indicating that he/she must vote by conditional ballots, shall be allowed to cast a conditional ballot at a PS issuing conditional ballots in accordance to CEC rules. Conditional voting shall not apply to voters who vote in Embassies and Consulates of the Kosovo Republic.</p>	<p>važećih dokumenta, izdati od Republike Kosovo:</p> <p>a) lična karta;</p> <p>b) pasoš;</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Član 95. bazičnog zakona, menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 95. Uslovno glasanje</p> <p>Birač na Kosovu, čije ime i prezime ne može da se pronađe na KBL, ili se njegovu/njeno ime pronađe na KBL, sa jednom oznakom ili beleškom što ukazuje da on/ona može da uslovno glasa, dozvoljava se da uslovno glasa na BM, koje izdaje uslovne glasačke listiće, u saglasnosti sa pravilima CIK-a. Uslovno glasanje se ne primenjuje za birače koji glasaju u ambasadama ili konzulatima Republike Kosovo.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Neni 96, i Ligjit bazik, riformulohen si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 96 Dispozitat e përgjithshme</p> <p>96.1. Çdo shtetas i Kosovës i cili përkohësisht mungon në Kosovë mund të votojë për zgjedhjet për Kuvendin e Republikës së Kosovës, nëse ai ose ajo është regjistruar suksesshëm për të votuar si votues jashtë Kosovës, në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe rregullat e KQZ-së.</p> <p>96.2. Votimi jashtë Kosovës organizohet nga KQZ-ja dhe votuesit mund të votojnë duke u përcaktuar individualisht për mënyrën e votimit:</p> <p>a) Në Ambasada ose Konsullata të Republikës së Kosovës apo</p> <p>b) Duke dërguar fletëvotimet përmes postës</p> <p>96.3. Votimi në Ambasada dhe Konsullata organizohet në të njëjtën ditë që organizohen zgjedhjet edhe brenda vendit. Ndërsa, votuesit që zgjedhin të votojnë</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>Article 96 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 96 General provisions</p> <p>96.1. Any citizen of Kosovo, who is temporarily absent in Kosovo, may vote for the elections for the Assembly of the Republic of Kosovo, if he or she has been successfully registered to vote as a voter abroad, in accordance with the provisions of this law and the CEC rules.</p> <p>96.2. Voting abroad is organized by the CEC, and voters may vote by individually determining the manner of voting:</p> <p>a) In Embassies or Consulates of Kosovo Republic, or</p> <p>b) Sending ballots through the post (mail)</p> <p>96.3. Voting at the Embassies and Consulate is organized on the same day that elections are organized within the country. Whilst, voters who choose to vote by mail, the ballot paper package must be received by the CEC, no later than 48 hours before the announcement of</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Član 96, bazičnog zakona, menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 96 Opšte odredbe</p> <p>96.1. Svaki državljanin Kosova koji je privremeno van Kosova može da glasa za izbore u Skupštini Republike Kosovo, ako je on/ona uspešno registrovan za glasanje kao birač van Kosova, u skladu sa odredbama ovog Zakona i pravilima CIK-a.</p> <p>96.2. Glasanje van Kosova organizuje CIK i birači mogu da glasaju, opredeljujući se individualno o načinu glasanja:</p> <p>a) U ambasadama ili konzulatima Republike Kosovo, ili</p> <p>b) Slanjem glasačkih listića putem pošte.</p> <p>96.3. Glasanje u ambasadama i konzulatima organizuje se istog dana kada se organizuju izbori unutar zemlje. Međutim, birači koji odluče da glasaju poštom, glasački paket prima CIK, najkasnije 48 sati pre objavljivanja</p>
---	--	--

<p>përmes postës, pakoja e fletëvotimeve duhet të pranohet nga KQZ-ja, jo më vonë se 48 orë para shpalljes së rezultateve përfundimtare, sikurse përcaktohet me anë të rregullave të KQZ- së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>Neni 97 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 97</p> <p>Regjistrimi dhe votimi jashtë Kosovës</p> <p>97.1 Votuesi me të drejtë vote mund të aplikojë për t'u regjistruar si votues jashtë Kosovës duke ofruar të dhënat e tij/saj nëpërmjet njërës nga këto opsione:</p> <p>a) përmes regjistrimit online në aplikacionin që vendos KQZ-ja në faqen e saj elektronike;</p> <p>b) përmes e-mailit, duke dërguar formularin dhe dokumentet e nevojshme në adresat elektronike të caktuara nga KQZ-ja;</p> <p>c) përmes postës në një nga Kutitë Z.P të KQZ-së; ose</p> <p>d) përmes faksit në KQZ, në numrin e shënuar në Aplikimin për Votim Jashtë Kosovës.</p> <p>97.2. Për të votuar në Ambasada,</p>	<p>the final results, as determined by the CEC rules.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>Article 97 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 97</p> <p>Registration and voting abroad</p> <p>97.1 An eligible voter may apply to be registered as voter abroad by providing his/her data through one of the following options:</p> <p>a) through online registration in the application that the CEC places on its web site;</p> <p>b) via email, by sending the form and the necessary documents to the electronic addresses designated by the CEC;</p> <p>c) by mail to one of the CEC P.O. Boxes; or</p> <p>d) by fax to the CEC at a number indicated on the Out of Kosovo Application.</p>	<p>konačnih rezultata, utvrđenih pravilima CIK-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 14.</p> <p>Član 97 bazičnog zakona, menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 97</p> <p>Registracija i glasanje van Kosova</p> <p>97.1 Birač sa pravom glasa može da aplicira da se registruje kao birač van Kosova, pružajući njegove/njene podatke na sledeće načine:</p> <p>a) putem registracije online u aplikaciju koju postavi CIK na njenoj elektronskoj stranici;</p> <p>b) putem e-maila, šaljući formulare i neophodne dokumente na elektronske adrese, određene od CIK-a,</p> <p>c) putem pošte u jedno poštansko sanduče P.K. CIK-a; ili</p> <p>d) putem faksa za CIK, na broj ubeležen na aplikaciji za glasanje van Kosova.</p> <p>97.2. Za glasanje u ambasadama i konzulatima ili putem pošte, birači sa</p>
--	---	--

<p>Konsullata apo përmes postës, votuesit me të drejtë vote duhet të regjistrohen në KQZ, jo më vonë se 25 ditë para ditës së zgjedhjeve. Votuesit e regjistruar për të votuar si votues jashtë vendit, largohen nga lista e votuesve në vendvotimet brenda vendit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>Neni 101 paragrafi 2 i Ligjit bazik, riformulohet si në vijim:</p> <p>101.2 Fletëvotimet e rregullta nga vendvotimet brenda Kosovës dhe nga vendvotimet në Ambasada dhe Konsullata numërohen në po ato vendvotime, menjëherë pas mbylljes së procesit të votimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>Neni 102, paragrafi 3 i Ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>102.3. Rezultatet e numërimit në vendvotime brenda Kosovës, vendosen në</p>	<p>97.2. To vote in the Embassies, Consulates or by post, eligible voters must register with the CEC no later than 25 days before the Elections Day. Voters registered to vote as voters abroad shall be removed from the voters list of polling stations within the country.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>Article 101 paragraph 2 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>101.2 Regular ballot papers from polling stations within Kosovo and polling stations at Embassies and Consulates are counted at the polling stations immediately after the closing of the voting process.</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>Article 102, paragraph 3 of the basic law shall be reworded as follows:</p> <p>102.3. The counting results in polling</p>	<p>pravom glasa dužni su da se registruju u CIK, ne kasnije od 25 dana pre dana održavanja izbora. Registrovani birači za glasanje kao birač van zemlje, uklanjaju se sa biračke liste na biračkim mestima unutar zemlje.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>Član 101 stav 2 bazičnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>101.2 Redovni glasački listići na biračkim mestima unutar Kosova i biračka mesta u ambasadama i konzulatima prebrojavaju se na istim biračkim mestima, odmah nakon zatvaranja glasačkog procesa.</p> <p style="text-align: center;">Član 16</p> <p>Član 102. stav 3 bazičnog zakona, menja se i glasi:</p> <p>102.3. Rezultati prebrojavanja biračkih</p>
---	---	---

<p>vendvotim nga kryesuesi i vendvotimit. Rezultatet e numërimit në vendvotimet në ambasada dhe konsullata dërgohen të skanuara në KQZ, menjëherë pas përfundimit të numërimit. KQZ-ja skanon të gjitha rezultatet e numërimit për VV, brenda dhe jashtë Kosovës dhe i publikon ato në ueb faqen zyrtare të KQZ-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>Në neni 103, pas paragrafit 1 të Ligjit bazik, shtohet një paragraf i ri 2 dhe renditja e paragrafëve në vazhdim behët sipas numrave me radhë:</p> <p>103.2. Fletëvotimet, formularët dhe materialet zgjedhore nga vendvotimet në Ambasada dhe Konsullata duhet të arrijnë në Kosovë para se të certifikohen rezultatet përfundimtare të zgjedhjeve. Të gjitha materialet zgjedhore të transportuara në QNR, duhet të ruhen në kushte të sigurta derisa të zgjidhen të gjitha ankesat dhe derisa të certifikohen rezultatet nga KQZ-ja.</p>	<p>stations within Kosovo shall be placed at the polling station by the chairperson of the polling station in question. The counting results in polling stations at embassies and consulates are sent scanned to the CEC, shortly after the counting is completed. The CEC scans all counting results for PCs, both inside and outside Kosovo, and publishes them on the official website of the CEC.</p> <p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>In Article 103, following paragraph 1 of the basic Law, a new paragraph 2 is added and sequencing of the following paragraphs shall be done in the following order:</p> <p>103.2. The ballot papers, election forms and materials, from polling stations at Embassies and Consulates should arrive in Kosovo before the final election results are certified. All electoral materials transported to the CRC should be stored in safe conditions until all complaints are resolved and the results are certified by the CEC.</p>	<p>mesta unutar Kosova, skladište se na biračko mesto od strane predsedavajućeg biračkog mesta. Rezultati prebrojavanja biračkih mesta u ambasadama i konzulatima šalju se skenirani CIK-u, odmah nakon završetka pribojavanja. CIK skenira sve rezultate prebrojavanja za MB, unutar i van Kosova i objavljuje ih na službenoj stranici CIK-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>Član 103, nakon stava 1 bazičnog zakona, dodaje se novi stav 2 i redosled stavova ne nastavlja:</p> <p>103.2. Glasački listići, formulari i izborni materijali iz ambasada i konzulata, moraju da pristignu na Kosovo, pre sertifikacije konačnih izbornih rezultata. Svi izborni materijali koji se prevoze u CPG, moraju da se čuvaju u sigurnim uslovima sve do rešavanja svih žalbi i sertifikacije rezultata od strane CIK-a.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Vjosa Osmani</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>This law shall enter into force 15 (fifteen) days after the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Vjosa Osmani</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of Kosovo Republic</p>	<p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu 15 (petnaest) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Vjosa Osmani</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	---